

Frage 1 (18632)

Pilots can gather information on the current status of these classes of airspace prior to entering this airspace by enquiring at the competent FIS units or at the ground stations of the aerodromes concerned.

Pilots who fail to enquire shall consider such airspace as constantly active and shall observe the regulations pertaining to it.

If regulations of the air, e.g. the observance of visual flight rules or the necessity of an air traffic control clearance in Airspace D, permit the use of a specific airspace in a deactivated condition only, pilots shall maintain constant listening watch during the flight within this airspace so that they can be informed about short-term changes to the status.

Übersetzung

Piloten können sich vor Einflug in diese Lufträume durch Anfrage bei den zuständigen FIS Stellen oder bei den Bodenstellen der, betreffenden Flugplätze über den aktuellen Status dieser Lufträume informieren.

Piloten, die auf diese Anfrage verzichten, haben solche Lufträume als ständig aktiv zu betrachten und die damit verbundenen Regeln einzuhalten.

Lassen luftverkehrsrechtliche Bestimmungen, z. B. die Einhaltung der Sichtflugregeln oder die Erfordernis einer Flugverkehrskontrollfreigabe im Luftraum D, die Nutzung eines bestimmten Luftraums nur im deaktivierten Zustand zu, haben Piloten während des Fluges innerhalb dieses Luftraums dauernde Hörbereitschaft aufrechtzuerhalten, damit sie über kurzfristige Statusänderungen benachrichtigt werden können.

Quelle: AIP VFR ENR 1-5/6 (Absatz 5) Stand: 19 NOV 1998

win:pro Fragenkatalog  
BZF I Flugfunk (2002)

Frage 2 (18633)

Authorization of VFR flights in airspace C below FL 100 are:

- Private pilots of aeroplanes, helicopters, and motor glider pilots holding an IFR or a CVFR rating.
- as well as pilots with a higher license,
- Pilots with comparable military licenses.

Aircraft must additionally be equipped with: VHF radio telephony set, VOR receiver, transponder

A/4096 with Mode C or with Mode S technique.

If pilots of non-powered aircraft have none of the prescribed ratings, or if these aircraft are not equipped adequately, clearances to enter this airspace will be issued only in exceptional cases.

Übersetzung

Zu VFR-Flügen im Luftraum C unter FL 100 sind berechtigt:

- Privatflugzeugführer, Privathubschrauberführer und Motorseglerführer, die eine IFR- oder □CVFR-Berechtigung besitzen,
- sowie Lfz-Führer im Besitz einer höherwertigen Erlaubnis,
- Lfz-Führer mit vergleichbaren militärischen Erlaubnissen.

Lfz müssen zusätzlich ausgerüstet sein mit:

UKW-Sprechfunkgerät, VOR-Empfänger, Transponder A/4096 mit Modus C oder mit Mode S-Technik.

Haben Lfz-Führer von nicht motorgetriebenen Uz keine der vorgeschriebenen Berechtigungen, oder sind diese Lfz nicht entsprechend ausgerüstet, werden Freigaben zum Einflug in diesen Luftraum nur in Ausnahmefällen erteilt.

Quelle: AIP VFR ENR 1-7 (Absatz 1) Stand: 1 JUN 2000

win:pro Fragenkatalog  
BZF I Flugfunk (2002)

**Frage 3 (18634)**

For pilots and aircraft equipment the same prerequisites apply as to VFR flights in Airspace C below FL 100 around international airports (see ENR 1-7). Radio communication is performed in the English language. The published phrases shall be applied. Radio contact shall be established with the competent FIS in due time prior to entering the airspace concerned. The following flight data shall be transmitted to FIS in the sequence listed below:

- aircraft identification
- type of aircraft
- speed
- position
- destination aerodrome
- route related to radio navigation facilities
- flight level.

Übersetzung

Für Luftfahrzeugführer und Luftfahrzeugausrüstung gelten die gleichen Voraussetzungen wie für VFR-Flüge im Luftraum C unter FL 100 in der Umgebung von Verkehrsflughäfen. Sprechfunkverkehr wird in englischer Sprache durchgeführt. Die veröffentlichten Sprechgruppen sind anzuwenden. Mit dem zuständigen Fluginformationsdienst (FIS) ist rechtzeitig vor Einflug in den betreffenden Luftraum Sprechfunkverbindung aufzunehmen. FIS sind folgende Flugdaten in nachstehender Reihenfolge zu übermitteln:

- Luftfahrzeugkennung
- Luftfahrzeugmuster
- Geschwindigkeit
- Position
- Zielflugplatz
- Flugstrecke, bezogen auf Funk-Nav.-Anlagen
- Flugfläche.

Quelle: AIP VFR ENR 1-9 (Absatz 1 und 3 (bis 3.3) Stand: 2 JUL 1998

**Frage 4 (18635)**

An ATC clearance for a special VFR flight will be issued by ATC only if

- a) traffic conditions permit,
- b) the ground visibility is -not less than 1500 m, for helicopters not less than 800 m,
- c) the ceiling is not less than 500 ft.

If the ceiling is below 500 ft, an ATC clearance for a special VFR flight will be issued only if

the pilot indicates that he has exceptional permission to fly below the minimum safe height.

If the conditions listed above do not prevail, an ATC clearance for a special VFR flight will be

issued for flights obviously .conducted in accordance with LuftVO § 34 or LuftVG § 30.

**Übersetzung**

Eine Flugverkehrskontrollfreigabe für einen Sonder-VFR-Flug wird von der Flugverkehrskontrolle nur dann erteilt, wenn

- a) die Verkehrsverhältnisse es zulassen,
- b) die Bodensicht nicht unter 1500 m, für Hubschrauber nicht unter 800 m, liegt,
- c) die Hauptwolkenuntergrenze mindestens 500 ft beträgt.

Liegt die Hauptwolkenuntergrenze unter 500 Fuß, wird eine Flugverkehrskontrollfreigabe für einen Sonderflug nach Sichtflugregeln nur erteilt, wenn der Luftfahrzeugführer zum Ausdruck bringt, daß er im Besitz einer Ausnahmegenehmigung zum Unterschreiten der Sicherheitsmindesthöhe ist.

Eine Flugverkehrskontrollfreigabe für einen Sonderflug nach Sichtflugregeln wird ohne Einhaltung der oben aufgeführten Bedingungen erteilt für Flüge, die offenkundig gem. LuftVO § 34 oder LuftVG § 30 durchgeführt werden.

Quelle: AIP VFR ENR 1-10 (Sonder-VFR-Flüge in Kontrollzonen bis Absatz 3) Stand: 26 AUG 1999

Frage 5 (18636)

Clearances for these flights will be granted as far as the traffic situation and air navigation capacity make this possible. Granting of an ATC clearance for powered aircraft to enter Airspace D (non-control zone) will generally be made to depend on the switching on of a transponder. The transponder must be equipped for interrogation Mode A with 4096 responder codes and for interrogation Mode C with automatic altitude transmission, or it must use Mode S technology. In exceptional cases, clearances can also be granted if aircraft are not equipped with the fully functional air navigation equipment prescribed in the FSAV for VFR flights.

Übersetzung

Freigaben für diese Flüge werden erteilt, sofern Verkehrslage und Flugsicherungs Kapazität dies gestatten.

Die Erteilung einer Flugverkehrskontrollfreigabe für motorgetriebene Luftfahrzeuge zum Einflug in den Luftraum D (nicht Kontrollzone) wird grundsätzlich von der Schaltung eines Sekundärradar-Antwortgerätes (Transponder) abhängig gemacht. Der Transponder muß für den Abfragemodus A mit 4096 Antwortcodes und für den Abfragemodus C mit automatischer Höhenübermittlung ausgestattet sein oder Mode S-Technik verwenden.

In Ausnahmefällen können Freigaben auch erteilt werden, wenn Luftfahrzeuge nicht mit der in der FSAV für Flüge nach Sichtflugregeln vorgeschriebenen funktionstüchtigen Flugsicherungs ausrüstung ausgestattet sind.

Quelle: AIP VFR ENR 1-11 (Voraussetzungen... Absatz 1 (1.1 bis 1.3))  
Stand: 23 MAR 2000

Frage 6 (18637)

The ATC clearance is considered granted to VFR flights at night within uncontrolled airspace.

Insofar as the planned flight route in uncontrolled airspace requires penetration of an

activated night low-flying route segment, the flight shall generally be planned in such a way

that this route segment can be overflown in controlled airspace after obtaining an ATC clearance.

If safe overflying of the route section is not possible for meteorological reasons, and if an

ATC clearance to penetrate the section within controlled airspace cannot be granted, the night

low-flying system may be underflow in uncontrolled airspace if the pilot-in-command adheres to

the following conditions:

The route section shall be underflow at a maximum height of 700 ft GND, whereby:

- the minimum safety height of 500 ft GND,
- the geographical structure of the terrain and
- the availability of emergency landing areas shall be observed.

Übersetzung

Die ATC-Freigabe gilt für VFR-Flüge bei Nacht im unkontrollierten Luftraum als erteilt.

Sofern die geplante Flugstrecke im unkontrollierten Luftraum das Durchfliegen eines aktivierten

Nachttiefflugstreckenabschnittes erforderlich macht, ist der Flug grundsätzlich so zu planen, dass dieser

Streckenabschnitt nach Einholung einer

Flugverkehrskontrollfreigabe im kontrollierten Luftraum überflogen werden kann.

Ist ein sicheres Überfliegen des Streckenabschnittes aus

Wettergründen nicht möglich und kann eine ATC-Freigabe zum

Durchfliegen des Abschnittes im kontrollierten Luftraum nicht erteilt werden, kann das Nachttiefflugsystem im

unkontrollierten Luftraum unterflogen werden, wenn der

Luftfahrzeugführer die folgenden Auflagen einhält:

Der Streckenabschnitt ist in einer maximalen Flughöhe von 700 ft GND zu unterfliegen, dabei ist

- die Sicherheitsmindesthöhe von 500 ft GND
- die geographische Geländestruktur und
- die Erreichbarkeit von Notlandeflächen

zu beachten.

Quelle: AIP VFR ENR 1-13/14 (Absatz 2 (bis 2.3) Stand: 28 JUN 2001

**Frage 7 (18638)**

VFR flights at night within controlled airspace shall maintain Constant listening watch on the established radio frequency of the competent ATC unit.

The necessary ATC clearance includes the following, where applicable:

- a) clearance limit (destination aerodrome or fix point or airspace boundary)
- b) route□.
- c) level or level band
- d) other instructions (e.g. transponder code).

VFR flights at night within controlled airspace will generally be treated as IFR flights by ATC.

They will be separated from IFR flights, safety distances will be maintained to the activated route segments of the night low-flying system.

**Übersetzung**

VFR-Flüge bei Nacht im kontrollierten Luftraum haben eine dauernde Hörbereitschaft auf der festgelegten Funkfrequenz der zuständigen Flugverkehrskontrollstelle aufrecht zu erhalten.

Die erforderliche ATC-Freigabe beinhaltet, soweit zutreffend:

- a) Freigabegrenze (Zielflugplatz oder Fixpunkt oder Luftraumgrenze)
- b) Strecke
- c) Flughöhe bzw. Höhenband
- d) Sonstige Anweisungen (z.B. Transponder-Code)

VFR-Flüge bei Nacht im kontrollierten Luftraum werden von der Flugverkehrskontrolle grundsätzlich wie Flüge nach Instrumentenflugregeln behandelt. Sie werden zu IFR-Flügen gestaffelt, zu den aktivierten Streckensegmenten des Nachttiefflugsystems werden Sicherheitsabstände eingehalten.

Quelle: AIP VFR ENR 1-14 (Absatz 3 (bis 3.3) Stand: 28 JUN 2001

Frage 8 (18639)

Radio telephony will be conducted in English and German, whereby the phrases published shall be used accordingly.

Radio telephony communication shall be established with the competent ATC as follows:

-5 minutes prior to entering this airspace at the latest; when departing from an aerodrome below this airspace, as soon as possible after takeoff.

The following flight data shall be transmitted by the pilot-in-command in order to conduct these

VFR flights:

- a) aircraft identification;
- b) type of aircraft;
- c) position;
- d) flight route;
- e) altitude.

Übersetzung

Der Sprechfunk wird in englischer und deutscher Sprache durchgeführt. Dabei sind die veröffentlichten Sprechgruppen entsprechend anzuwenden.

Mit der zuständigen Flugverkehrskontrolle ist Sprechfunkverbindung wie folgt aufzunehmen:

- spätestens 5 Minuten vor Einflug in diesen Luftraum;
- beim Abflug von einem Flugplatz unterhalb dieses Luftraumes sobald wie möglich nach dem Start.

Zur Durchführung dieser VFR-Flüge sind vom Luftfahrzeugführer folgende Flugdaten zu übermitteln:

- a) Luftfahrzeugkennung;
- b) Luftfahrzeugmuster;
- c) Position;
- d) Flugstrecke;
- e) Flughöhe.

Quelle: AIP VFR ENR 1-12 (Absatz 2 (bis 2.3) Stand: 23 MAR 2000

Frage 9 (18640)

Aircraft shall not be flown below the minimum safe height except when necessary for take-off and landing. Minimum safe height is the height at which neither unnecessary noise disturbance pursuant to § 1 Para (2) LuftVO nor unnecessary hazard to persons and property in the event of an emergency landing are to be feared; however, over cities, other densely populated areas, and assemblies of persons, this height shall be at least 300 m (1000 ft) above the highest obstacle within a radius of 600 m, and elsewhere at least 150 m (500 ft) above ground or water. Gliders, hang-gliders and gliders-glidern may be operated below a height of 150 m, if necessary for the kind of operation, and if danger to persons and property is not to be feared. Aircraft shall not be flown below bridges and similar constructions nor below overhead lines and antennas.

Übersetzung

Die Sicherheitsmindesthöhe darf nur unterschritten werden, soweit es bei Start und Landung notwendig ist. Sicherheitsmindesthöhe ist die Höhe, bei der weder eine unnötige Lärmbelästigung im Sinne des § 1 Abs. 2 LuftVO noch im Falle einer Notlandung eine unnötige Gefährdung von Personen und Sachen zu befürchten ist, mindestens jedoch über Städten, anderen dichtbesiedelten Gebieten und Menschenansammlungen eine Höhe von 300 m (1000 ft) über dem höchsten Hindernis in einem Umkreis von 600 m, in allen übrigen Fällen eine Höhe von 150 m (500 ft) über Grund oder Wasser. Segelflugzeuge, Hängegleiter und Gleitsegel können die Höhe von 150 m auch unterschreiten, wenn die Art ihres Betriebes dies notwendig macht und eine Gefahr für Personen und Sachen nicht zu befürchten ist. Brücken und ähnliche Bauten sowie Freileitungen und Antennen dürfen nicht unterflogen werden.

Quelle: AIP VFR ENR 1-16 (Absatz 1 u. 2) Stand: 2 JUL 1998

**Frage 10 (18641)**

Cross-country flights according to VFR with power-driven aircraft shall be conducted at least 600 m (2000 ft) above ground or water, unless, for safety reasons according to Para (1) sentence 2, a higher level has to be maintained. Cross-country flights below 600 m (2000 ft) above ground or water, taking into consideration the regulations under Para (1) and (2), may be commenced and conducted if adherence to other rules and regulations according to the Luftverkehrs-Ordnung, in particular adherence to the airspace structure according to § 10 LuftVO, the VFR rules according to § 28 LuftVO or the ATC clearances, require a lower level. The local competent Aeronautical Authority of the Land may grant exceptions for special purpose flights.

**Übersetzung**

Überlandflüge nach Sichtflugregeln mit motorgetriebenen Luftfahrzeugen sind in einer Höhe von mindestens 600 m (2000 Fuß) über Grund oder Wasser durchzuführen, soweit nicht aus Sicherheitsgründen nach Absatz 1 Satz 2 eine größere Höhe einzuhalten ist. Überlandflüge in einer geringeren Höhe als 600 m (2000 Fuß) über Grund oder Wasser dürfen unter Beachtung der Vorschriften der Absätze 1 und 2 angetreten oder durchgeführt werden, wenn die Einhaltung sonstiger Vorschriften und Festlegungen nach dieser Verordnung, insbesondere die Einhaltung der Luftraumordnung nach § 10 LuftVO, der Sichtflugregeln nach § 28 LuftVO oder von Flugverkehrskontrollfreigaben, eine geringere Höhe erfordert. Für Flüge zu besonderen Zwecken kann die örtlich zuständige Luftfahrtbehörde des Landes Ausnahmen zulassen.

Quelle: AIP VFR ENR 1-16 (Absatz 3 u. 4) Stand: 2 JUL 1998

Frage 11 (18642)

On VFR flights with civil powered aircraft, the transponder shall be set unrequested i.e.

without radio contact with ATC units as follows (except in Airspace C):

- on A/C 0022 above 5000 ft MSL or 3500 ft GND, whichever is higher.

When leaving this airspace (and the Federal Republic of Germany), the code shall be switched off unrequested.

On VFR flights with powered aircraft the transponder should be set unrequested i. e. without

radio contact with ATC units on A/C 0021 up to 5000 ft MSL or 3500 ft GND.

In the vicinity of some aerodromes (see Aeronautical Chart ICAO 1:500 000), it is urgently

recommended to switch the transponder likewise to A/C 0021 between the lower limits of

controlled airspace (except Airspace D) up to the upper limit of 5000 ft. Switch-off/to this

code as in item 1.

Übersetzung

Bei VFR-Flügen mit zivilen, motorgetriebenen Luftfahrzeugen ist der Transponder unaufgefordert d. h. ohne Funkkontakt mit FS-Stellen wie folgt zuschalten (Luftraum C ausgenommen):

- auf A/C 0022 oberhalb 5000 ft MSL oder 3500 ft GND, wobei der höhere Wert maßgebend ist.

Bei Verlassen dieses Luftraums (und der Bundesrepublik Deutschland) ist der Code unaufgefordert abzuschalten.

Bei VFR-Flügen mit motorgetriebenen Luftfahrzeugen sollte der Transponder unaufgefordert d.h. ohne Funkkontakt mit FS Stellen geschaltet werden

- auf A/C 0021 bis 5000 ft MSL oder 3500 ft GND

In der Umgebung einiger Flugplätze (siehe Luftfahrtskarte ICAO 1:500 000)

wird dringend empfohlen, ebenfalls den Transponder auf A/C 0021

zu schalten zwischen Untergrenze Kontrollierter Luftraum

(ausgenommen Luftraum D) bis Obergrenze 5000 ft. Ab- bzw.

Umschalten dieses Codes analog zu Ziff. 1.

Quelle: AIP VFR ENR 1-17 (Absatz 1 u. 2) Stand: 14 DEC 2000

**Frage 12 (18643)**

In the Federal Republic of Germany, a flight plan must be filed with an AIS unit of the DFS for the following VFR flights:

For Flights Crossing the Borders of the Federal Republic of Germany, with the following exceptions:

- a) For VFR=flights of civil aircraft from and to France, Belgium, Luxemburg, the Netherlands, Austria, and Denmark, a flight plan has to be filed only if the regulations of the country concerned require this and/or if during the flight, the territory or airspace of a country is affected which has not signed the Schengen Agreement.
- b) The same applies to civil VFR flights from and to Spain, Portugal, Greece, Italy, Sweden, Finland, Norway and Iceland if they fly into or out of the Federal Republic over the countries listed under a) without an intermediate landing.

**Übersetzung**

In der Bundesrepublik Deutschland muss für folgende VFR-Flüge ein Flugplan bei einer Flugberatungsstelle (AIS) der DFS aufgegeben werden:

Für Flüge über die Grenzen der Bundesrepublik Deutschland, mit folgenden Ausnahmen:

- a) Für Flüge ziviler Luftfahrzeuge nach Sichtflugregeln von und nach Frankreich, Belgien, Luxemburg, Niederlande, Österreich und Dänemark muss nur dann ein Flugplan aufgegeben werden, wenn die Vorschriften des betroffenen Landes dies fordern und/oder während des Fluges das Gebiet oder der Luftraum eines Landes berührt wird, das nicht dem Schengener Abkommen beigetreten ist.
- b) Gleiches gilt für zivile VFR-Flüge von und nach Spanien, Portugal, Griechenland, Italien, Schweden, Finnland, Norwegen und Island, soweit sie ohne Zwischenlandung über die in a) genannten Länder in die Bundesrepublik ein- oder ausfliegen.

Quelle: AIP VFR ENR 1-19 (I. Flugplanaufgabe, Absatz 1) Stand: 26 JUL 2001

Frage 13 (18644)

The aerodrome of destination and the destination alternate aerodrome(s) are indicated by the ICAO location indicator. If no location indicator has been allocated, "ZZZZ" shall be entered and in the flight plan item 18 "Other Information". The aerodrome of destination with the identification group "DEST/" and/or the destination alternate aerodrome(s) "ALTN" shall be indicated, if necessary in words with reference to the nearest locality designated on the ICAO Chart 1:500000. If no estimated location of landing can be indicated in the case of flights of manned free balloons, the word "unknown" shall be entered in Item 18 following the identification group "DEST/". The total estimated elapsed time for VFR flights is the time necessary from take-off up to arrival over the aerodrome of destination. It shall be indicated by a four-digit number in hours and minutes.

Übersetzung

Zielflugplatz und Zielausweichflugplatz/-plätze werden mit der ICAO-Ortskennung angegeben. Ist keine Ortskennung zugeteilt worden, dann ist „ZZZZ“ einzutragen und im Flugplanfeld 18 „Andere Angaben“ mit der Kenngruppe „DEST/“ der Zielflugplatz, bzw. „ALTN/“ Zielausweichflugplatz/plätze, ggf. bezogen auf die nächstgelegene, in der ICAO Karte 1:500 000 verzeichnete Ortschaft im Wortlaut anzugeben. Bei Fahrten bemannter Freiballone ist, sofern das voraussichtliche Landegebiet nicht angegeben werden kann, in Feld 18 nach der Kenngruppe „DEST/“ das Wort „unbekannt“ oder „unknown“ einzutragen. Die voraussichtliche Gesamtflugdauer ist für VFR-Flüge die erforderliche Zeit vom Start bis zur Ankunft über dem Zielflugplatz. Sie ist mit einer vierstelligen Zahl in Stunden und Minuten anzugeben.

Quelle: AIP VFR ENR 1-24 (Absatz 8) Stand: 26 JUL 2001

Frage 14 (18645)

When making a position report on a VFR flight, the pilot shall transmit the following data in the sequence listed below:

- a) radio call sign of the aircraft,
- b) position,
- c) time of crossing,
- d) altitude.

The time of crossing according to c) may be omitted, provided that the position is reached at the time of position reporting.

When making a position report while flying the traffic circuit of an aerodrome, the pilot shall

transmit the following data in the sequence listed below:

- a) radio call sign of the aircraft,
- b) position.

Übersetzung

Der Luftfahrzeugführer hat auf einem Flug nach Sichtflugregeln bei der Übermittlung einer Standortmeldung folgende Angaben in der nachstehenden Reihenfolge zu machen:

- a) Funkrufzeichen des Luftfahrzeuges,
- b) Standort
- c) Überflugzeit,
- d) Flughöhe.

Die Zeitangabe nach c) kann entfallen, wenn der gemeldete Standort zum Zeitpunkt der Standortmeldung erreicht wird.

Bei der Übermittlung einer Standortmeldung in der Platzrunde eines Flugplatzes hat der Luftfahrzeugführer folgende Angaben in der nachstehenden Reihenfolge zu machen:

- a) Funkrufzeichen des Luftfahrzeuges,
- b) Standort.

Quelle: AIP VFR ENR 1-38 (Absatz 1 u. 2) Stand: 28 JUN 2001

Frage 15 (18646)

Aerodrome Flight Information Service is provided for air traffic at an aerodrome or in its vicinity as well as for taxiing and vehicular traffic on the aerodrome maneuvering areas.

Moreover, available flight information will also be supplied on request to aircraft flying outside the traffic circuit.

At aerodromes with a "Luftaufsichtsstelle", Aerodrome Flight Information Service is provided by the local "Luftaufsichtsstelle", at other aerodromes, by the local "Flugleitung".

At aerodromes without an ATC unit, Aerodrome Flight Information Service is provided to assist the pilot in aircraft operation with information and, as required, with specific instructions for the purpose of increasing the safety of air traffic and of reducing noise disturbance. The responsibilities of the pilot as participant in air traffic remain unaffected.

Übersetzung

Der Flugplatzinformationsdienst wird für den Flugverkehr auf einem Flugplatz oder in dessen Umgebung sowie für den Rollverkehr und den Fahrzeugverkehr auf den Betriebsflächen des Flugplatzes durchgeführt. Darüber hinaus werden verfügbare Fluginformationen auf Ersuchen auch den außerhalb der Platzrunde fliegenden Luftfahrzeugen erteilt.

An Flugplätzen mit Luftaufsichtsstelle wird der Flugplatzinformationsdienst von der örtlichen Luftaufsichtsstelle, an sonstigen Flugplätzen von der örtlichen Flugleitung ausgeübt.

Der Flugplatzinformationsdienst an Flugplätzen ohne Flugverkehrskontrollstelle hat die Aufgabe, den Luftfahrzeugführer durch Informationen und - soweit erforderlich - durch gezielte Anweisungen bei der Betriebsdurchführung zu unterstützen, um die Sicherheit des Luftverkehrs zu erhöhen und die Fluglärmbelästigung zu mindern. Die Pflichten des Luftfahrzeugführers als Teilnehmer am Luftverkehr bleiben unberührt.

Quelle: AIP VFR AD 1-1 (Absatz 1, 2 u. 3.1) Stand: 2 JUL 1998

win:pro Fragenkatalog  
BZF I Flugfunk (2002)

Frage 16 (18647)

Aerodrome information service will be provided at uncontrolled aerodromes. The pilot-in-command is primarily responsible for safe and orderly conduct in aerodrome traffic.

In case of immediate danger, ground station can also issue directions. The call sign of the air-ground communication station at uncontrolled aerodromes is "INFO". Call sign and frequency are depicted on the respective Visual Operation Charts.

On approaches, radio telephony communication shall be established with the air-ground communication station on the INFO frequency published, not later than 5 minutes prior to reaching the aerodrome. In aerodrome traffic, listening watch shall be maintained.

Übersetzung

An unkontrollierten Flugplätzen wird Flugplatzinformationsdienst vorgehalten.

Für das sichere und geordnete Verhalten im Flugplatzverkehr ist in erster Linie der Luftfahrzeugführer verantwortlich. Bei unmittelbarer Gefahr kann die Bodenstelle auch Weisungen erteilen.

Das Rufzeichen der Bodenfunkstelle an unkontrollierten Flugplätzen lautet „INFO“. Rufzeichen und Frequenz sind auf den jeweiligen Sichtflugkarten dargestellt.

Bei Anflügen ist spätestens 5 MIN vor Erreichen des Flugplatzes Sprechfunkverbindung mit der Bodenfunkstelle auf der veröffentlichten INFO-Frequenz aufzunehmen. Im Flugplatzverkehr ist Hörbereitschaft aufrechtzuerhalten.

Quelle: AIP VFR AD 1-3 (Absatz 1 u. 2) Stand: 16 NOV 2000

**Frage 17 (18648)**

The traffic circuits for powered airplanes, gliders and ultra-light planes (if necessary, also for other aeronautical sports products), depicted on the Visual Operation Charts, shall be flown. Entry will generally be performed on the downwind leg; departure on the crosswind leg. If necessary, additional information concerning entries into/ departures from the traffic circuit shall be observed.

Overflying of noise-sensitive areas, especially villages, shall be avoided as far as possible. Local restrictions of departures and landings shall be expected at aerodromes with mixed flight operations, e.g. additional glider operations. Information, whereby flight operations of powered aircraft and gliders are not permitted simultaneously, will be published at the aerodromes concerned.

**Übersetzung**

Die auf den Sichtflugkarten dargestellten Platzrunden für Motorflugzeuge, Segelflugzeuge und Ultraleichtflugzeuge (ggf. auch für andere Luftsportgeräte) sind zu fliegen. Der Einflug erfolgt in der Regel in den Gegenanflug, der Ausflug aus dem Querabflug. Ggf. sind zusätzliche Hinweise auf Ein- und Ausflug in/aus der Platzrunde zu beachten.

Überflüge lärmempfindlicher Gebiete, insbesondere Ortschaften, sind möglichst zu vermeiden. An Flugplätzen mit Mischflugbetrieb, z.B. zusätzlicher Segelflugbetrieb, ist mit örtlichen Einschränkungen von Starts und Landungen zu rechnen. Angaben, nach denen Motor- und Segelflugbetrieb nicht gleichzeitig gestattet sind, werden bei den betroffenen Flugplätzen veröffentlicht.

Quelle: AIP VFR AD 1-3 (ab 2.Absatz Flugverfahren) Stand: 16 NOV 2000

Frage 18 (18649)

At controlled aerodromes, air traffic control will be provided. The call sign of the air-ground communication station is "TOWER". Call sign and frequency are depicted on the respective Visual Operation Chart.

A clearance is required for taxiing as well as for take-offs, landings and movements connected with these (e.g. entry into the traffic circuit).

On approaches, radio telephony communication shall be established with the air-ground

communication station on the TOWER frequency published, 5 minutes prior to reaching one of the

reporting points depicted on the Visual Operation Chart.

In the case of aerodromes with several TOWER frequencies, the frequency on which the initial

call in the case of VFR approaches is to be made, is printed in bold print on the Visual Operation Chart.

Übersetzung

An kontrollierten Flugplätzen wird Flugverkehrskontrolle durchgeführt. Das Rufzeichen der Bodenfunkstelle lautet „TURM“. Rufzeichen und Frequenz sind auf der jeweiligen Sichtflugkarte dargestellt.

Für das Rollen sowie für Starts, Landungen und damit zusammenhängende Bewegungen (z.B. Einflug in die Platzrunde) ist eine Freigabe erforderlich.,

Bei Anflügen ist spätestens 5 Minuten vor Erreichen eines der auf der Sichtflugkarte dargestellten Meldepunkte Sprechfunkverbindung mit der Bodenfunkstelle auf der veröffentlichten TURM-Frequenz aufzunehmen.

Bei Flugplätzen mit mehreren TURM-Frequenzen ist die Frequenz, auf der bei VFR-Anflügen der Erstanruf erfolgen soll, in der Sichtflugkarte fett gedruckt.

Quelle: AIP VFR AD 1-4 (Nr. 1 und 2 (bis 2. Absatz) Stand: 20 SEP 2001

**Frage 19 (18650)**

The AIS service of the DFS comprises the following functions:

- a) collecting, evaluating, preparing and publishing news and information necessary for the safe, orderly and efficient conduct of flights
- b) verifying, receiving and forwarding flight plans and flight plan associated messages
- c) assistance in pre-flight preparation
- d) providing pre-flight information
- e) monitoring the timely landings of flights at aerodromes without Air Traffic Control (ATC), for which a flight plan has been filed
- f) receiving and forwarding flight reports from pilots after the flight (Post Flight Information).

**Übersetzung**

Die Dienstleistung „Flugberatung“ der DFS umfasst folgende Aufgabenbereiche:

- a) Sammlung, Auswertung, Aufbereitung und Bekanntmachung von Nachrichten und Informationen, die für eine sichere, geordnete und flüssige Durchführung von Flügen notwendig sind
- b) Prüfung, Entgegennahme und Weiterleitung von Flugplänen und Flugplanfolgemeldungen
- c) Beratung bei der Flugvorbereitung
- d) Erteilung einer Flugberatung
- e) Überwachung der zeitgerechten Landung bei Flügen zu Flugplätzen ohne Flugverkehrskontrolle, für die ein Flugplan aufgegeben wurde
- f) Entgegennahme und Weiterleitung von Flugberichten der Luftfahrzeugführer nach dem Flug (Post-Flight Informationen).

Quelle: AIP GEN 3.1.-2 (Absatz 3) Stand: 25 JAN 2001

**Frage 20 (18651)**

Pre-flight information will be provided verbally, in writing, via telephone, via telefax, by presenting pre-flight information documents for self-briefing or by means of other data transmitting facilities (e.g. connecting up of customer printers). In addition, pre-flight information may be retrieved to a limited extent via the Internet information on offer by the DFS.

Pre-flight information by means of documents in languages other than those used by AIS will generally be confined to the provision of these documents for self-briefing.

**Übersetzung**

Die Flugberatung wird mündlich, schriftlich, fernmündlich, über Telefax, durch Vorlage von Beratungsunterlagen zur Selbstunterrichtung oder mittels anderer Datenübertragungseinrichtungen (z.B. Anschluss von Kundendruckern) erteilt. Darüber hinaus können Beratungsinformationen in begrenztem Umfang über das Internet Informationsangebot der DFS abgerufen werden.

Eine Flugberatung mit Hilfe von Unterlagen, die nicht in einer der Betriebssprachen des Flugberatungsdienstes abgefasst sind, beschränkt sich grundsätzlich auf die Bereitstellung dieser Unterlagen zur Selbstunterrichtung.

Quelle: AIP GEN 3.1.3 (Absatz 4.6.1) Stand: 25 JAN 2001

win:pro Fragenkatalog  
BZF I Flugfunk (2002)

Frage 21 (18652)

Pre-flight information (Pre-flight Information Bulletin PIB) will generally be granted

- a) for flights departing from German aerodromes
- b) for flights abroad until the first destination airport, not, however, for parts of flights going beyond this.

The granting of pre-flight information also includes information on alternate aerodromes to be indicated on the flight plan in accordance with ICAO regulations. En-route information relating to these alternate aerodromes will, however, only be taken into consideration on request.

Pre-flight information will be given taking as a basis information (NOTAM, SNOWTAM and BIRDTAM) important for the flight profile concerned. In order not to impair the clarity of preflight information in the face of the great amount of information published, the allocation of NOTAM information, according to content, into pre-flight information will be determined by the following criteria:□.

- Factual Criteria
- Geographical Criteria
- Time-Orientated Criteria.

Übersetzung

Eine Flugberatung (Pre flight Information Bulletin PIB) wird generell erteilt

- a) für Flüge mit Start von deutschen Flugplätzen
- b) für Flüge ins Ausland bis zum ersten Zielflughafen, nicht jedoch für weiterführende Flugabschnitte.

Die Erteilung der Flugberatung umfasst dabei auch Informationen für die gern. den Vorschriften der ICAO im Flugplan anzugebenden Ausweichflugplätze.

Streckeninformationen zu diesen Ausweichflugplätzen werden jedoch nur auf Anforderung berücksichtigt.

Eine Flugberatung wird unter Zugrundelegung der für das betroffene Flugprofil bedeutsamen Informationen (NOTAM, SNOWTAM und BIRDTAM) erteilt. Um angesichts der Vielzahl der veröffentlichten Informationen die Übersichtlichkeit von Flugberatungen nicht zu beeinträchtigen, wird die inhaltliche Zuordnung von NOTAM-Informationen in eine Flugberatung durch folgende Kriterien bestimmt:

- Sachliche Kriterien
- Geographische Kriterien
- Zeitliche Kriterien.

Quelle:AIP GEN 3.1-3 (Absatz 4.6.2) Stand: 25 JAN 2001

**Frage 22 (18653)**

At the time of compiling pre-flight information (above right-hand corner of the preflight information, data in UTC), the following NOTAM will be included as standard:

- NOTAM information which has been in force within the last 90 days, and
- NOTAM information which will be in force within the next 24 hours.

The above-mentioned factual and geographical criteria, as well as the time-oriented criteria, for the volume/contents of pre-flight information may be amended, expanded or restricted. More

detailed information on this can be requested from AIS.

For each pre-flight information made available, an update (PIB Update) may be requested at a later date by quoting the identification number (PIB-ID) entered on the cover sheet of each preflight information.

**Übersetzung**

Zum Zeitpunkt der Erstellung einer Flugberatung (oberer rechter Rand einer Flugberatung, Angabe in UTC) werden standardmäßig die folgenden NOTAM mit einbezogen:

- NOTAM-Informationen, die innerhalb der letzten 90 Tage in Kraft getreten sind, und
- NOTAM-Informationen, die innerhalb der nächsten 24 Stunden in Kraft treten.

Die vorstehend angegebenen sachlichen, geographischen und zeitlichen Kriterien für den Umfang/Inhalt einer Flugberatung können verändert, erweitert oder eingeschränkt werden. Nähere Informationen hierzu können beim Flugberatungsdienst erfragt werden.

Für jede zur Verfügung gestellte Flugberatung kann zu einem späteren Zeitpunkt eine Aktualisierung (PIB Update) unter Angabe der Identifikations-Nummer (PIB-ID), die auf dem Deckblatt jeder Flugberatung verzeichnet ist, angefordert werden.

Quelle: AIP GEN 3.1-3 (Absatz 4.6.2 ab zeitliche Kriterien) Stand: 25 JAN 2001

**Frage 23 (18654)**

There is a possibility to retrieve pre-flight information for IFR and VFR flights, as well as to file flight plans and flight plan associated messages via Internet. At present, pre-flight information is available for aerodromes and FIRs in the Federal Republic of Germany, Denmark, Poland, the Czech Republic, Austria, Switzerland, France (Reims and Paris FIRs) and the Benelux States (on the basis of standard criteria for PIB Aerodrome and PIB Area Type), as well as for the updates to the VFR Bulletin. Information in the Internet will be updated daily from 0500 (0400) -2100 (2000) at intervals of 2 hours. For more detailed information on, the pre-flight information offer via Internet see under <http://www.dfs.de> under the heading "Flight Preparation".

**Übersetzung**

Es besteht die Möglichkeit, über das Internet Flugberatungen für IFR und VFR Flüge abzurufen sowie Flugpläne und Flugplanfolgemeldungen aufzugeben. Derzeit stehen Flugberatungen (auf der Basis der Standard Kriterien für PIB Aerodrome und PIB Area Type) für die Flugplätze und Fluginformationsgebiete in der Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Polen, Tschechische Republik, Österreich, Schweiz, Frankreich (FIRs Reims und Paris), Benelux-Staaten, sowie für die Nachträge zum VFR-Bulletin zur Verfügung. Der Informationsstand im Internet wird täglich in der Zeit von 0500 (0400) - 2100 (2000) im Rhythmus von 2 Stunden aktualisiert. Nähere Informationen zum Internet Flugberatungsangebot unter <http://www.dfs.de> unter der Überschrift "Flight Preparation".

Quelle: AIP GEN 3.1-5 (Nr. 6) Stand: 25 JAN 2001

Frage 24 (18655)

To obtain a precise, not misunderstandable and uniform method of transmission, the standard

phrases and phraseologies contained in the attachments shall be used as far as possible.

1. The manner of speaking shall be distinct and in a normal conversational tone as well as at an even volume and rate of speech.

2. Irrelevant and improper remarks are not permitted.

Phrases such as "IMMEDIATELY" or "EXPEDITE" shall only be used if this is unavoidable. If for

reasons of a safe conduct of flight an immediate execution is not possible, the instruction will

be followed - as far as possible - and ATC advised accordingly.

As a rule the use of abbreviations in voice communications is not permitted.

This does not apply

to abbreviations which are generally understood in air traffic, as for example ATC, CTR.

Übersetzung

Um eine knappe, unmißverständliche und einheitliche Übermittlungsform zu erzielen, sind möglichst die in den Anlagen enthaltenen Redewendungen und Sprechgruppen zu verwenden.

1. Es ist deutlich und im Tonfall der Umgangssprache sowie mit gleichbleibendem Stimmaufwand und gleichbleibender Sprechgeschwindigkeit zu sprechen.

2. Sachfremde und unsachliche Äußerungen sind nicht zulässig. Redewendungen wie "SOFORT / IMMEDIATELY" oder "BESCHLEUNIGEN SIE / EXPEDITE" werden von der Flugverkehrskontrolle nur angewendet, wenn dies unumgänglich ist. Ist eine unmittelbare Ausführung aus Gründen der sicheren Flugdurchführung nicht möglich, ist der Anweisung - soweit möglich - zu folgen und die Flugverkehrskontrolle entsprechend zu unterrichten.

Abkürzungen im Sprechfunkverkehr sind grundsätzlich nicht zulässig. Das gilt nicht für im Flugverkehr gebräuchliche Abkürzungen wie z. B. ATC, CTR.

Quelle: AIP GEN 3.4-9 (Nr. 6 bis Mitte Absatz 3) Stand: 1 JUN 2001